

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization
Organisation internationale de normalisation
Международная организация по стандартизации

Doc Type: Working Group Document

Title: Sources for the encoding of historical Bamum characters

Source: Michael Everson

Status: Individual Contribution

Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2 and UTC

Date: 2009-03-28

Attached here are the source tables used for the repertoire documented in “Proposal for encoding additional Bamum characters in the SMP of the UCS”. The tables are from:

Dugast, J. & M. D. W. Jeffreys. 1950. *L'écriture des bamum: sa naissance, son évolution, sa valeur phonétique, son utilisation.* Mémoires de l’Institut Français d’Afrique Noire, Centre du Cameroun.

TABLES SYNOPTIQUES DES ALPHABETS

Interprétation des symboles des 7 alphabets:

	A		
	<u>ŋkū mfɔn</u> [..], le feu roi		<u>sunyam</u> [..], le chimpanzé
	<u>gbie fon</u> [..], les femmes du roi		<u>ntɔpɛn</u> [..], sorte d'insectivore
	<u>pɔn mfɔn pipəmgbie</u> [.. ..], les filles du roi		<u>kukutnda</u> [..], le caméléon
	<u>pɔn mfɔn pipamba</u> [.. ..], les fils du roi		<u>nkindi</u> [..], le gros tambour de guerre
	<u>naa mfɔn</u> [..], la mère du roi		<u>suu</u> [..], une plante médicinale
	<u>ʃufut</u> [..], les serviteurs du palais		<u>nkünzum</u> [..], le hibou
	<u>tita mfɔn</u> [...], le père (conseiller) du roi		<u>lapa?</u> [..], la sandale
	<u>nza mfɔn</u> [..], la famille du roi		<u>let kut</u> [..], le pied
	<u>jinda pa nvi</u> [...], les serviteurs des notables		<u>ntap mfaa</u> [..], je ne donne pas
	<u>pɔn pa nvi pipəmgbie</u> [.. ..], les filles des notables		<u>makup</u> [..], la tasse
	<u>pɔn pa nvi pipamba</u> [.. ..], les fils des notables		<u>pasa</u> [..], récipient à boire
	<u>məmgbie</u> [..], la femme		<u>ywera</u> [..], demi-calebasse servant d'assiette
	<u>tu məmba</u> [..], la tête de l'homme		<u>pamja</u> [..], les ciseaux, les pinces
	<u>janul</u> [..], la hyène		<u>mon ngwet</u> [..], la calebasse moyenne
	<u>məmvux</u> [..], le chien		<u>nzun mut</u> [..], la pleine lune
	<u>mansua</u> [..], le ver		<u>u yu? na</u> [..], comprends-tu?
	<u>mvwəŋam</u> [..], le singe		<u>ywəŋwa</u> [...], au milieu
			<u>ntap ntaa</u> [..], je ne laisserai pas

A

-  sisa[..], la canne à sucre
 mgbasa[.], le xylophone
 mangomndu?[..], le grand gong double
 mɔɔmpu?[..], le blouson
 kafa[.], le sabre
 pa lerəwa[...], le sac de li-vres
 nda lerəwa[...], le livre
 pɛt[.], le tapis de peau
 mɛmkpen[..], le captif
 nika[..], le fusil à pierres
 pup[.], l'ampoule de sérosité
 tuəp[..], l'abreuvoir des animaux sauvages, le gué
 luəp[..], le hameçon
 sonyam[.], le soldat
 tutuwən[..], le drapeau
 mənyi[..], le couteau
 ket[.], le pénis
 ndaangwət[..], la calebasse d'huile
 kuɔ?[..], l'échelle
 mɔɔmmt[..], l'étoile

A

-  ʃum[.], sorte de petit poisson
 lɔmma[.], eau profonde
 fir'i[.], chasse-le
 rəm[.], l'odeur (bonne ou mauvaise)
 kpo?[.], le gros rachis de palme
 sɔ?[.], déracine
 map piet[..], cauris (dés) pour le jeu de hasard
 ʃirə[.], le piège
 ntap[.], la hutte
 ʃɔ nʃut yum[..], le tire-bouchon
 nyit mɔŋkwa?[..], partie génitale d'une enfant
 paara[.], le porte-voix
 nkaarə[..], le palmierraphia

A B

		n <u>gut</u> [..], le palais
		<u>tu mampbie</u> [..], la tête de la femme
		<u>sie</u> [..], la tombe
		<u>set tul</u> [..], le peigne
		<u>lom ntum</u> [..], le coeur
		<u>mba male</u> [..], la patate douce
		<u>kiem</u> [..], le fardeau
		<u>yura</u> [..], la satiéte
		<u>mbaara</u> [..], le fou
		<u>kam</u> [..], le crabe
		<u>pefi</u> [..], le crayon
		<u>yafu lerawa</u> [..], la feuille de papier
		<u>lam ngut nyam</u> [..], la bride du cheval
		<u>ntie swa?</u> [..], sorte de batik
		<u>ndu nyaa</u> [..], flûte spéciale à la danse <u>nyaa</u>
		<u>yayam</u> [..], la falaise, la rive abrupte d'une rivière
		<u>pit</u> [..], la guerre
		<u>tu nsie</u> [..], creuser la terre
		<u>jet nyaa?</u> [..], le milieu de la nuit
		<u>suatu</u> [..], la coiffure
		<u>mfon tua?</u> [..], le chef soumis
		<u>mbit mbaaket</u> [..], noix de palmes mûres
		<u>nyi ntum</u> [..], entre dedans

A	B	
		<u>kwoou?</u> [.'], le porc
		<u>yayen</u> [..'], le papillon
		<u>kwayux</u> [..], l'insensé
		<u>laane</u> [...], l'oubli
		<u>parum</u> [.'], la foudre (dans les alphabets suivants, ce même signe signifiera: la forêt)
		<u>vum</u> [.'], la chasse
		<u>ñkindi mwɔp</u> [..'], le tonneau de poudre
		<u>ŋgur mbu</u> [.'], la grêle
		<u>wuət</u> [..], tremble
		<u>sakwa</u> [...], la prostituée
		<u>taam</u> [..], le marécage
		<u>mw</u> [.], mouille, la rosée
		<u>ŋguɔ'</u> [.'], petit terme ailé
		<u>ŋguɔ'</u> [.'], terme ailé du même nom, un peu plus gros
		<u>mfiya?</u> [..'], autre terme comestible
		<u>sü</u> [.'], tire
		<u>mburi</u> [..], la réponse
		<u>mantien</u> [..'], le bouclier
		<u>nyama</u> [.'], l'égoïsme, l'avarice
		<u>pungaam</u> [..'], la générosité
		<u>mat ñget</u> [.'], les rapports sexuels
		<u>fux</u> [.], aveugle
		<u>mbuu?</u> [.'], la bénédiction
		<u>fe</u> [.'], paie

A	B	C	
Q			<u>kwem</u> [..], la caverne
◆	◆		<u>ma nyuəna</u> [...], je n'ai rien vu
◆	◆		<u>ma nyu'a</u> [...], je ne comprends pas
◎◎	◎◎	◎	<u>ŋkū məmba</u> [...], le veuf
◆◆◆	◆◆◆		<u>nza</u> [..], la famille
◆◆◆	◆◆◆		<u>yum</u> [..], l'objet, la chose
◆◆◆	◆◆◆		<u>wankúa</u> [..], une pluie très violente
◆◆◆	◆◆◆	◆	<u>ŋgen</u> [..], le crocodile
◆◆◆	◆◆◆		<u>ndwəre</u> [..], vite
◆◆◆	◆◆◆		<u>ŋka?</u> [..], la haie
◆◆◆	◆◆◆		<u>yara</u> [..], coucher avec une femme
◆◆◆	◆◆◆		<u>mbeket</u> [..], la vérité
◆◆◆	◆◆◆		<u>gbayi</u> [..], le lion
◆◆◆	◆◆◆		<u>nyir mkpara? mun</u> [...], la vulve (?)
◆◆◆	◆◆◆		<u>ntu mbit</u> [..], l'anus
◆◆◆	◆◆◆		<u>mbuu</u> [..], les seins, le lait
◆	◆	◆	<u>pirien</u> [...], l'arachide
◆◆◆	◆◆◆		<u>ndəmbu</u> [...], la banane
◆◆◆	◆◆◆		<u>mbaa</u> [...], le palmiste
◆◆◆	◆◆◆		<u>kuswəp</u> [...], le fétiche
◆◆◆	◆◆◆		<u>yap</u> [..], l'attribution
◆◆◆	◆◆◆		<u>kuuka?</u> [..], le panier
◆◆◆	◆◆◆		<u>yu muɔma</u> [...], l'abcès
◆◆◆	◆◆◆		<u>nzum</u> [..], l'homme animé d'un esprit maléfique

A	B	C	
			<u>mbū</u> [.'], mauvais
			<u>nsuañ</u> [..'], l'éléphant
			<u>mbit</u> [.'], les excréments
			<u>yud</u> [..], le fou
			<u>kpara?</u> [..], l'âge
			<u>kaa</u> [..'], le charançon
			<u>sux</u> [..], le fil de fer
			<u>ndida</u> [..], très petit tambour à peau
			<u>taasa</u> [..], le grillon
			<u>nqū</u> [..], le groupe des cases familiales
			<u>tita yū</u> [...], mon père
			<u>suət</u> [..], déshabille
			<u>nguan nyam</u> [...], la palefrenière
			<u>vux</u> [..], la paille
			<u>nansana?</u> [.."], le blanc, l'Européen
			<u>ma kuəri</u> [...], ne pends pas
			<u>ntaa</u> [..], la trompette
			<u>nguən</u> [..'], la fête des récoltes
			<u>lap</u> [..], frappe
			<u>mbirien</u> [..'], l'antilope
			<u>mgbasa?</u> [..], la variole

A	B	C	
			<u>ntwungba</u> [.], l'homme sans esprit maléfique
			<u>turtux</u> [..], arbre, piquet
			<u>ngum</u> [.], la punaise
			<u>fū</u> [.], blanc
			<u>ndut</u> [.], la limite
			<u>nsa</u> [.], se disputer pour un objet
			<u>nʃa</u> [.], le hochet de danse
			<u>bun</u> [.], la caisse
			<u>vwapeñ</u> [..], la farine de maïs
			<u>mbərə</u> [..], la montagne
			<u>ru</u> [.], un grand fossé
			<u>ngam</u> [.], les ténèbres
			<u>lam</u> [.], le mariage
			<u>tituəp</u> [...], la boue
			<u>nsuət nɔm</u> [...], le coucher du soleil
			<u>ngee</u> [..] le sifflement
			<u>kət</u> [.], le tenon
			<u>ngu</u> [.], le pays
			<u>məsi</u> [..], l'oiseau
			<u>mbuəm</u> [..], le kaolin
			<u>lu</u> [.], le miel
			<u>kut</u> [.], construis

A	B	C	
¶	♀	♀	<u>nyam</u> [.], la hache,
○	○	○	<u>ŋɔm</u> [.], le soleil
॥	॥	॥	<u>wup</u> [.], la tache, - <u>wup</u> ['], le désir
❖	❖	❖	<u>nguet</u> [..], la tribu
◆	◆	◆	<u>nɔɔm</u> ['], le fossé-rempart
❖	❖	❖	<u>ntɛn</u> ['], le marché
❖	❖	❖	<u>kucp nkaara</u> [''..], la galerie de palmiers
■	■	■	<u>nsun</u> ['], les amis
●	●	●	<u>ndam</u> [.], le grand tambour de bois
❖	❖	❖	<u>ma nsie</u> [..], à terre
▣	▣	▣	<u>yaa</u> [..], la maladie
▢	▢	▢	<u>ndap</u> [.], le fil de coton
❖	❖	❖	<u>jū?</u> ['], la nuit
❖	❖	❖	<u>ʃetfon</u> [..], la régente, mère du jeune roi Nsangu
❖	❖	❖	<u>mbi</u> ['], le cancrelat
❖	❖	❖	<u>mɛmba</u> [..], l'homme
❖	❖	❖	<u>mbanyi</u> [.], le fourreau du couperet
❖	❖	❖	<u>kusux</u> [..], le plat en paille tressée
❖	❖	❖	<u>mbuux</u> [.], la pluie
❖	❖	❖	<u>kum</u> [.], le caoutchouc

A	B	C	D	
				<u>mbuɔ</u> ["], le pain de poisson
				<u>wap</u> [.], eux
				<u>ngi</u> [.], particule du nom des notables
				<u>mfon</u> [.], le roi, le chef
				<u>nyie</u> [..], la faim
				<u>lie</u> ["], le sommeil
				<u>ngut</u> [.], le mouton
				<u>nje</u> [.], urine
				<u>ngaamə</u> ["], l'araignée mygale
				<u>nyam</u> [.], le cheval
				<u>wuən</u> [..], pars (puis devient le phon.syll. <u>ti</u>)
				<u>ŋkun</u> [.], le haricot
				<u>ŋe</u> [.], la diarrhée
				<u>ŋkap</u> [.], la richesse
				<u>Kuatmum</u> [...], la corde de pendaison
				<u>tuit</u> [.], l'oreille
				<u>ŋwa</u> ["], la colère
				<u>ŋzap</u> [.], la viande
				<u>sū</u> [.], tire
				<u>kət</u> [.], la réclamation
				<u>yəmma</u> [..], la fosse d'aisance
				<u>kuɔm</u> ["], la menuiserie
				<u>sap</u> [.], sorte de condiment (solanée), - <u>sap</u> [.] pointe servant de fourchette

A	B	C	D	
				<u>mfurt</u> [.], la plaie
				<u>nduw</u> [.], la perle
				<u>maleri</u> [..], dix mille
				<u>mut</u> [.], la lune
				<u>swe</u> [..], combien?
				<u>yen</u> [.], la cour de case
				<u>ngwam</u> [..], le rêve
				<u>kwot mbua</u> [.. ..], pardonne
				<u>nkuri</u> [..], cent
				<u>tu</u> [.], la tête
				<u>ya</u> [..], le gombo
				<u>nye</u> [.], le sel
				<u>fufwat</u> [..], le vent
				<u>nde</u> [.], sa case
				<u>mgbofum</u> [..], le maïs
				<u>lurep</u> [..], la peur, le peureux
				<u>ndon</u> [.], la malédiction
				<u>moni</u> [..], la monnaie
				<u>mgbun</u> [.], l'injure, la moquerie
				<u>puut</u> [..], le ciel
				<u>mgbie</u> [..], l'épouse de...
				<u>mfo</u> [.], vers (indique la direction)
				<u>lum</u> [.], l'année

A	B	C	D	
‡	‡	‡	‡	<u>nsiep</u> [..], le serment
¶	¶	¶	¶	<u>m̄baa</u> [..], un gros piquet, - <u>mbaket</u> [.'], le brouillard
¶	¶	¶	¶	<u>kwat</u> [.'], la savane
¶	¶	¶	¶	<u>nyat</u> [.'], le buffle
¶	¶	¶	¶	<u>tsen</u> [..], le palmier (voir les signes de l'alphabet A)
¶	¶	¶	¶	<u>set</u> [.'], la houe
¶	¶	¶	¶	<u>yuwj</u> [.'], le piment, - <u>wuc</u> [.'], broies
¶	¶	¶	¶	<u>kum</u> [.'], épée défensive à deux tranchants
¶	¶	¶	¶	<u>ram</u> [.'], réfléchis, - <u>rəm</u> [.'], le sens
¶	¶	¶	¶	<u>tee</u> [.'], la fuite
¶	¶	¶	¶	<u>nkus</u> [..], petit (à partir de l'alph. <u>nguthau</u> , le signe devient: 8). <u>minu</u> [.'], froid
¶	¶	¶	¶	<u>nsiet</u> [.'], le refus
¶	¶	¶	¶	<u>kup</u> [.'], l'entorse, - <u>kup</u> [.'], le rotin
¶	¶	¶	¶	<u>pip</u> [.'], la patience, le courage à supporter
¶	¶	¶	¶	<u>punta</u> [..], rouge
¶	¶	¶	¶	<u>nyu</u> [.'], les poils
¶	¶	¶	¶	<u>let</u> [.'], montre (puis devient le phon. syll. <u>lee</u>)
¶	¶	¶	¶	<u>ngam</u> [..], l'événement (puis devient le phon. syll. <u>mu</u>)
¶	¶	¶	¶	<u>mfie</u> [..], le tribut, l'impôt
¶	¶	¶	¶	<u>ngwan</u> [.'], la campagne
¶	¶	¶	¶	<u>yuen</u> [..], fruit du <u>Pachylobus edulis</u> Guill.
¶	¶	¶	¶	<u>pap</u> [.'], les leurs

A	B	C	D	E	
					<u>yuep</u> [..], chante, le chant
					<u>ndam</u> [.], rien
					<u>ntum</u> ['], le cœur
					<u>sue</u> ["], introduis
					<u>kun</u> ['], le lit
					<u>nguy</u> [.], le mil
					<u>nkie</u> [..], le panier rond
					<u>tuat</u> [.'], écris
					<u>mun</u> [.], l'homme (en général)
					<u>ku?</u> [.], la croissance
					<u>nsum</u> ['], le champ
					<u>tum</u> ['], coupe
					<u>manget</u> [..], le neveu
					<u>ngap</u> ['], l'antilope, - <u>ngap</u> [.], la semaine
					<u>lum</u> ['], la langue
					<u>nguom</u> [..], la banane plantain
					<u>njut</u> [.], la bouche
					<u>ngu</u> [.], l'habitation
					<u>ndap</u> ['], la case
					<u>tcen</u> [.'], brûlé, conquis
					<u>mbum</u> ['], les cauris servant d'argent
					<u>lap</u> ['], la boue noire (puis le signe devient le phon.syll. <u>men</u>)
					<u>vem</u> [.], le ventre

A	B	C	D	E	
♀	♂	♂	♂	♂	<u>loɔn</u> [..], le mendiant
ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	<u>paa</u> [..], le radeau
ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	<u>sɔm</u> [..], faire le travail de cordonnier
ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	<u>ra?</u> [..], réconcilie (devient ensuite le phon. syll. <u>ŋa</u>)
ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	ऋ	<u>nʃuɔp</u> [..], l'unité (devient ensuite <u>pa</u>)
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>ndun</u> [..], le prix (devient ensuite <u>pü</u>)
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>pua</u> [..], la timidité (devient ensuite <u>ra</u>)
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>tam</u> [..], touche le but (avec un objet lancé)
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>ŋka</u> [..], la fois
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>kpuw</u> [..], meurs
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>wuɔ</u> [..], la pierre
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>se</u> [..], le bénéfice
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>nguat</u> [..], l'huile de palme
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>paam</u> [..], le sac
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>tɔɔ</u> [..], perce
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>kusɔp</u> [..], la galerie forestière
#	#	#	#	#	<u>lɔm</u> [..], le fer
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>nʃie</u> [..], donne un nom
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>ngɔp</u> [..], les poules
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>məm</u> [..], caractère sournois
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>ŋkuw</u> [..], l'os
ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	ᬁ	<u>ŋɔ?</u> [..], tue, empoigne

A	B	C	D	E	
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>njü</u> [·], le noeud
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>rimgba</u> [·], l'hippopotame
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ngwé</u> [·], le monde, le temps, - <u>ngwé</u> [··], la cloche
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>nsan</u> [·], la forêt
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>pem</u> [·], accepte
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>saa</u> [..], long
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ngura</u> [·], grand
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>mgba</u> [·], la puce chique
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>yux</u> [·], l'affection, l'amour
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>nkuram</u> [..], la clochette, - <u>kwanm</u> [..], le rasoir
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ngəmli</u> [·], (text.: derrière le nom), signe diacritique qui se place devant les noms propres, ainsi que devant certains noms communs
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>map</u> , leur, le leur
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>loot</u> [..], la gorge
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ngée</u> [..], la voix
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ndi?</u> [·], il n'y a pas
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>tan ntum</u> [··], sans peur
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>sgt</u> [..], la fronde, la magie
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>pum</u> [..], l'oeuf (puis devient la voyelle ɔ)
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ndaa</u> [..], la douceur, la bénignité
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>ngwəjə nyam</u> [··..], le cou du cheval (puis le signe signifie <u>fe</u> , brûlé)
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>yie</u> [··], le sot

A	B	C	D	E	
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>yun</u> [..], les hôtes
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>tua</u> [..], viens
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>yua</u> [..], que, dont
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>pa</u> [..], eux
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>tuma</u> [..], retire, extrais
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>kua</u> [..], la toux
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>suən</u> [..], le caillou de pouzzolane
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>tua?</u> [..], penche
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>vua</u> [..], perdu, la perte
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>wux</u> [..], la mort
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>laam</u> [..], la forge
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>pu</u> [..], beau, bon
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>taa?</u> [..], cherche par tous les moyens
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>yaama</u> [..] le secours
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>nurut</u> [..], là-bas
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>gwa?</u> [..], l'étoffe
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>mgban</u> [..], le fouet
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>mbe</u> [..], non, - le mensonge
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>nza?</u> [..], l'adultère
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>nkɔm</u> [..], les ministres
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>gbet</u> [..], abats, coupe
❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	❖ ❖ ❖ ❖ ❖	<u>tum</u> [..], sors

A	B	C	D	E	
ڱ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	kut [·], reviens
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	yap [·], pose
ڳ	ڳ	ڳ	ڳ	ڳ	nyi [·], le couperet
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	yit [·], oblige, force
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	mfw? [·], la mesure
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ndia? [·], aujourd'hui
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	pie? [·], prends
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	yu? [·], griller au feu
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	lwan? [·], cache
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	fu? [·], vends
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	gbux [·], la chute, - tombe
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	nkup [·], le débiteur
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ket [·], la flèche
ଓ	ଓ	ଓ	ଓ	ଓ	ma [·], je, moi
ଓ	ଓ	ଓ	ଓ	ଓ	nkaami [...], mille
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	yet [·], fais
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	fa [·], donne
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ntum [·], le messager
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	punt [·], le bois de padouk
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	yum [·], la grossesse
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ngwa [..], le léopard
ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	ڻ	nyi [·], entre

A	B	C	D	E	
ŋ	ɔ	6	6	6	<u>nzu</u> [.], le vin de palme
ֆ	Ճ	ֆ	ֆ	ֆ	<u>pօn</u> ["], les enfants
❖	❖	❖	❖	❖	<u>mie</u> ["], c'est fini
❖	❖	❖	❖	❖	<u>fut</u> [.], la plume
❖	❖	❖	❖	❖	<u>na</u> [.], titre nobiliaire féminin
❖	❖	❖	❖	❖	<u>muə</u> [..], la veillée
❖	❖	❖	❖	❖	<u>yua</u> [..], le rire (le signe E devient ensuite la voyelle <u>a</u>)
❖	❖	❖	❖	❖	<u>fu i</u> ["], appelle-le
❖	❖	❖	❖	❖	<u>mvi</u> ['], la chèvre
❖	❖	❖	❖	❖	<u>pua</u> [..], est(verb être)
o	o	o	o	o	<u>ŋkum</u> [.], la boxe, - <u>kum</u> ['], ancien, - <u>kum</u> [.], arrête
❖	❖	❖	❖	❖	<u>kut</u> [.], la jambe
❖	❖	❖	❖	❖	<u>piet</u> ["], la circoncision
❖	❖	❖	❖	❖	<u>ntap</u> [.], l'aléne
❖	❖	❖	❖	❖	<u>yut</u> ["], vole, dérobe
❖	❖	❖	❖	❖	<u>ngup</u> [.], la peau
❖	❖	❖	❖	❖	<u>pa</u> [.], les gens de...
	❖				<u>fu</u> ['], appelle (à ne pas confondre avec le signe <u>fu i</u> , appelle-le. Ce signe-ci, <u>fu</u> a été retenu ensuite pour le phon.syll.)
❖	❖	❖	❖	❖	<u>fəm</u> ['], le tambour
	❖				<u>mə</u> [.], phon.syll., qui a été retenu par la suite, alors que le signe de <u>mə</u> l'époque, a été rejeté.

Observations

Observations

10	A	ף	B	ב	C	כ	D	ד	E	א	F	פ	G	ג
11														
12														
13														
14														
15														
16														
17														
18														

- 1 , 11 (et phon.)
ל , (phonème)
לָ (phon.syll.)
לְ['], la patrie
לֵ(préf.du plur.)
לַ['], tisse, tresse
רִי['], reconnais
לִלְ['], la chaleur
רִיְ['], dis
לְ(phonème)
לְאֵ['], amer A à D signifient à la fois "amer" et "résine". Puis "résine" comporte deux signes.
לְהִ(phon.syll.)
לְמֵ['], arrive A à D signifient à la fois "arrive" et "avale", qui se différencient en E.
לְאֵ['], avale
לְתֵ['], laisse
לְהַ['], l'escargot
לְנֵ['], ma case
לְנַ(ind. du futur)

Observations

- | | | Observations | |
|----|-----|---|--|
| 19 | (J) | nyə <u>m</u> [n̩], derrière | |
| 20 | (◆) | yə <u>m</u> [j], un fruit
<u>m</u> (phonème) | De A à E, <u>n</u> se transcrivait avec
le phonème <u>m</u> . |
| 21 | (H) | s <u>uu</u> [...] , la dent | |
| 22 | (G) | s <u>u?</u> [ʃ], verser | |
| 23 | (H) | s <u>u</u> [ʃ], le feu | A à D signifient aussi "sang",
qui ensuite comporte 3 signes. |
| 24 | (H) | s <u>u?</u> [ʃ], se renverser | |
| 25 | (◆) | s <u>i</u> [ʃ], garde | |
| 26 | (◎) | s <u>i?</u> [ʃ], reste | |
| 27 | (H) | s <u>i</u> [ʃ], noir | |
| | | s <u>i?</u> [ʃ], descendre | |
| | | s <u>u?</u> (phonème) | A. à D signifie "bracelet de cui-
vre", qui ensuite comporte 2 si-
gnes que de F à G, seule la va-
leur phonétique est retenue. |
| | | y <u>ux</u> [ʃ], mange | |
| | | s <u>uux</u> [ʃ], devant | |
| | | s <u>u?</u> [ʃ], le hoquet | |
| | | k <u>ye</u> [ʃ], le cadeau, l'eau | En F, G, "l'eau" se transcrit
à l'aide de 2 signes. |
| | | k <u>ye?</u> [ʃ], boîtier | |

Observations

37	A B C D E F G	<u>kox</u> [r], force, cri y <u>m</u> et <u>w</u> (phon.) <u>pox</u> (phon.syll.) et <u>pox</u> , vous <u>pox</u> [r], attirer les termites comest.	A partir de F, cri <u>kox</u> [r] com- porte 2 signes.
38	(m) n p t r	H H H H H	De F à G, "vous" comporte 2 signes.
39	(A) A A A	nge [r], l'époque, et nge? [r], (phon.syll.)	A partir de F, "époque" compor- te 3 signes; <u>nge</u> devient simple phonème.
40	(+) + + +	nte [r], se trouver te? [r], déjà	De A à E, le signe signifie nteen, tout, qui ensuite compor- te plusieurs signes.
41	{ 2 2 2	pü [r], nous	pü [r] (phon.syll.)
42	{ 3 3 3	wü [r], à lui, et la voyelle ü	wü [r], à lui, et la voyelle ü
43	{ (o) o o	pe [r], la fidélité " [r], noix de cola	pe [r], la fidélité A partir de F, "noix de cola" " [r], noix de cola comporte 2 signes.
44	{ (x) x x	fe [r], brûlé, et ve [r], l'accouchement	fe [r], petite noix de palme
45	{ 8 B E	fet [r], la rigole ru? [r], gourmand	ru? [r], la rigole

Observations (un instrument de musique)

Observations									
A	B	C	D	E	F	G			
55	((((((
56	((((((
57	((((((
58	((((((
59	((((((
60	((((((
61	((((((
62	((((((

Observations

Observations

- | | | |
|----|------------------|---|
| 72 | deux | <u>de<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , le nuage |
| 73 | trois | <u>tre<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , trois |
| 74 | cuisine | <u>te<u>t</u></u> [<u>.<u>t</u></u> , fais la |
| 75 | quatre | <u>to<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , cuisine |
| 76 | glouton | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , glouton |
| 77 | cinq | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , cinq |
| 78 | (nom de maladie) | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , (nom de maladie) |
| 79 | six | <u>tu<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , six |
| 80 | puisse | <u>temba<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , sept |
| | | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , la parole |
| | | <u>taam<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , huit |
| | | <u>ta<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , le travail |
| | | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , neuf |
| | | <u>te<u>z</u></u> (phon.syll.) |
| | dix | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , les dî- |
| | zaines | <u>te<u>z</u></u> [<u>.<u>z</u></u> , zaines |